

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A człowiek ze sznurem mierniczym w swojej ręce wyszedł w kierunku wschodnim, wymierzył tysiąc łokci* i kazał mi przejść przez wodę – wodę po kostki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój przewodnik, ze sznurem mierniczym w ręku, ruszył na wschód. Odmierzył tysiąc łokci i kazał mi przejść przez wodę. Sięgała mi po kostki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ten mąż ze sznurem w ręku wyszedł w kierunku wschodnim, odmierzył tysiąc łokci i przeprowadził mnie przez wodę, a woda <i>sięgała</i> aż do kostek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wychodził on mąż na wschód słońca, w którego ręku była miara, i wymierzył tysiąc łokci, i przewiódł mię przez wodę, przez wodę aż do kostek;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy wychodził mąż na wschód słońca, który miał sznur w ręce swej, a wymierzył tysiąc łokiet i przewiódł mię przez wodę aż do kostek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem poprowadził mnie ów mąż w kierunku wschodnim; miał on w ręku pręt mierniczy, odmierzył tysiąc łokci i kazał mi przejść przez wodę; woda sięgała aż do kostek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ten mąż ze sznurem mierniczym w ręku wyszedł w kierunku wschodnim, wymierzył tysiąc łokci i kazał mi przejść przez wodę, która sięgała mi do kostek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy ten mężczyzna szedł w kierunku wschodnim, to miał w swej ręce sznur. Odmierzył tysiąc łokci i przeprowadził mnie przez wodę. Woda sięgała po kostki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek ten wyszedł ze sznurem mierniczym w kierunku wschodnim, odmierzył tysiąc łokci i przeprowadził mnie przez wodę. Woda sięgała mi po kostki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mąż ten, idąc ku wschodowi, ze sznurem [mierniczym] w ręku, odmierzył tysiąc łokci i przeprowadził mię przez wodę. Woda sięgała mi po kostki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як вихід для людини напроти, і міра в його руці, і він вимірів тисячу мірою, і пройшов водою, вода відпущенна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy więc ten mąż, ze sznurem mierniczym w ręku, wyszedł ku wschodowi wymierzył tysiąc łokci. Potem kazał mi przejść przez wodę, a ta woda sięgała mi do kostek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy ten mąż poszedł na wschód ze sznurem mierniczym w ręce, odmierzył tysiąc łokci i kazał mi przejść przez wodę – wodę po kostki.

¹⁾ Tj. 530 m.